



Conductors

Mrs Nara Sardaryan - Senior Choir
Mrs Vicky Kouyoumdjian - Youth, Junior, Children's Choirs

Canon

Mrs Alisa Voskanyan
Ms Asya Hovhannisyian

Kamanchah

Mr Ferdinant Msryan

Oud

Ms Nektar Mghdesyan

Piano

Maestro: Mr Tigran Hovhannisyian
Mrs Lilia Danielyan-Khachatryan
Mrs Tamar Habeshian
Mr Seto Baghdassarian

Duduk

Mr Harutyun Harutyunyan
Mr Mardun Khachatryan

Dhol

Mr Ardag Saripyian

Special Guest / Singer: HOVIG DEMIRJIAN

*The Committee of the Sourp Asdvadzadzin Church Choirs would like to thank
His Eminence, Catholicos Vicar Archbishop Khoren Toghramadjian,
All its Members / Participants, Parents, Musicians, Singer Hovig & Friends
for their continued support throughout the years*


SPECIAL THANKS TO:



Administrative Council of the Armenian Ethnarchy of Cyprus
Deputy Ministry of Culture
Societe Generale Bank-Cyprus
Saro & Carol Seropian
Mr & Mrs David Bedrossyan
Mr & Mrs Alexander Bedrossyan
Sebouh & Vicky Armenakian
Alpha Bank
Peter's Pharmacy
Centrum Hotel
AVOK - Avo Koushian
Eurofreight Logistics Ltd
Cartopack Ltd
Avo's Armenian Food - Avo Bahjejian

Alexander-Michael Hadjilyra
John Guevherian
Isgo Guevherian
Alisa & Viktoria Voskanyan
Sosse Eskidjian
Panos Megerditchian
Armen Demirdjian
Jaco Karaoghlanian
Arto Malian
Roubina Tanielian-Kouyoumdjian
Raffi & Rozaline Garabedian
Ari-Levon Nicolaides

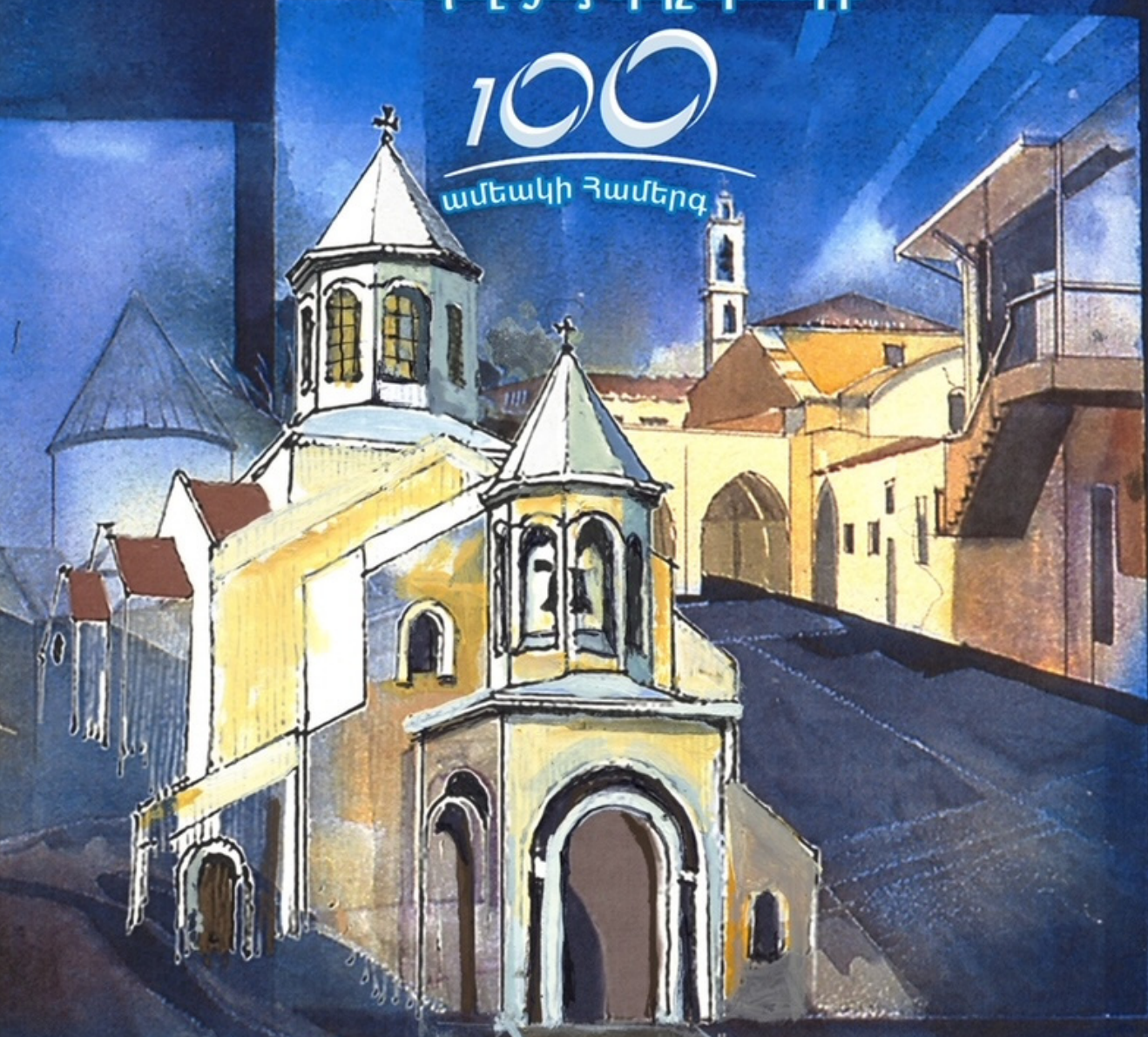


Συναυλία Εκατονταετηρίδας  **Sourp Asdvadzadzin Armenian Church Choir Centenary Concert**

Αρμενικής Εκκλησιαστικής Χορωδίας Σουρπ Αστβατζατζιν

Ս. Աստվածածին Մայր Եկեղեցու Երգչախումբի

100
ամեակի շամերդ



SATURDAY, 3 DECEMBER 2022 at 19:00
STROVOLOS MUNICIPAL THEATRE
SPECIAL GUEST: HOVIG

Under the auspices of His Eminence,
ARCHBISHOP KHOREN TOGHRAMADJIAN
Catholicos Vicar of the Armenians in Cyprus

Under the patronage of the Honourable
Mr VARTKES MAHDESSIAN
Armenian MP in the House of Representatives

MAJOR SPONSORS

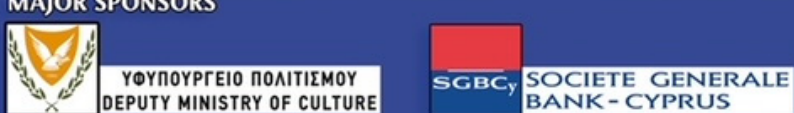



Photo exhibition: 18:00-18:45 



Ս. ԱՍՏՈՒԱԾՎԱԾԻՆ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԵՐԳՉԱԽՈՒՄԲԸ

Ս. Աստուածածին Մայր Եկեղեցոյ Երգչախումբը առաջին քառաձայն երգչախումբն է Կիպրոսի: Հիմնուած է Պրն. Վահան Պէտէլեանին կողմէ Նոյեմբեր 1921-ին, Գերշ. Ս. Պետրոս Ս. Եպս. Սարաճեանի խնդրանքով, Հայոց Ցեղասպանութենէն անմիջապէս յետոյ, երբ հարիւրաւոր Հայեր Կիպրոսի մէջ նոր տուններ կազմեցին: Երգչախումբը երգեց իր առաջին Եկմալեան քառաձայն Սուրբ Պատարագը 6 Յունուար 1922-ին, 60 անդամներով, որոնք Ցեղասպանութենէն փրկուած որբ եւ գաղթականներ էին:

Տարիներու ընթացքին Եկեղեցոյ Երգչախումբը ղեկավարած են Արժ. Տէր Վազգէն Աւ. Քհնյ. Սանտրունիս, Գերաշնորհ Ս. Զարեհ Ս. Եպս. Ազնաւորեանը, Պրն. Հայրապետ Թորոսեանը, Պրն. Սեպուհ Արզարեանը եւ Տիկ. Լուսի Հաբարձումեանը: 2010-ին, Երգչախումբի ղեկավարութիւնը ստանձնած է Տիկ. Նատա Սարտարեանը: Երգչախումբի երգեհոնահար/դաշնակահարուհիներ եղած են Տիկիներ Ալիս Պէտէլեան, Մարի Մաննա Գազանճեան, Նորա Գրիգորեան, Մարիա Թումայեան, Լալա Թոգայթեան, Զարա Բարխուդարեան, Լուսի Համբարձումեան, որմէ ետք մինչ օրս երէցկի թամար Հապէշեան եւ Տիկ. Լիլիա Խաչատուրեան:

2011-ին, Պրն. Ալեք Ալթունեանի նախաձեռնութեամբ եւ Վարչութեան անդամներու (Տիկին Վիքի Գոյումճեան, հանգուցեալ Տիկին Լենա Փոշողեան, Տիկին Նատա Սարտարեան եւ Պարոն Վրէժ Զաքարեան) օգնութեամբ, կազմուեցաւ՝ Պարմանուհիներու, Կրտսերներու եւ Փոքրիկներու երգչախումբերը, 5-27-ը տարեկաններ միացան երգելու հոգեւոր եւ ազգային երգերու, որոնք ընդմէջէն մենք կը հաւատանք որ երիտասարդները պիտի մօտենան Եկեղեցիին նաեւ ծանօթանան մեր մշակոյթին եւ մեր ասանդութիւններուն: Այս երգչախումբերու ղեկավարն է Տիկին Վիքի Գոյումճեանը, դաշնակի ընկերակցութեամբ քանոնահար՝ Տիկին Ալիսա Ռսկանեանի. Այժմ, վերի անձերէն զատ, հետեւեալները նաեւ անդամ են Վարչութեան՝ Պարոն Զօնրապ Գոյումճեան, Տիկին Լորա Մկրտիչեան եւ Տիկին Անահիտ Էսքիճեան:

Ս. Աստուածածին Եկեղեցոյ Երգչախումբը այս տարի կը նշէ իր 100-ամեակը, 137 անդամներով (5-89 տարեկան), ոչ արհեստավարժ, բոլորը կամաւորներ, որ սիրով կ'երգեն, կը ծառայեն Աստուծոյ Եկեղեցոյ մէջ, ամէն գնով պահպանելու, զօրացնելու եւ շարունակելու մեր հոգեւոր-ազգային մշակոյթը ու մեր եկեղեցական եւ ասանդական երաժշտութիւնը.

THE “SOURP ASDVADZAZIN” ARMENIAN CHURCH CHOIR

The “Sourp Asdvadzadzin” Armenian Church Choir is the first four-part choir in Cyprus, founded by Mr Vahan Bedelian in November 1921, at the request of Prelate Bedros Saradjian, just after the Armenian Genocide, when hundreds of Armenians made a new home in Cyprus. They sang for the first time at the Divine Liturgy on 6th January 1922, with 60 members, orphans and refugees saved from the Genocide.

Through the years, the Choir was conducted by Senior Fr. Vazken Sandrouni, Prelate Zareh Aznavorian, Mr Hayrabad Torossian, Mr Sebouh Abcarian, Mrs Lucy Hampartsoumian, and since 2010 Mrs Nara Sardarian. The choir organists/pianists were Mmes Alice Bedelian, Marie Manna Kazandjian, Nora Krikorian, Maria Toumaian, Lala Tokatlian, Zara Barkhoudarian, Lucy Hampartsoumian and at present presbytera Tamar Habeshian and Mrs Lilia Khachadourian.

In 2011, by the initiative of Mr Alec Altounian and with the help of the then Committee members (Mrs. Vicky Kouyoumdjian, the late Mrs. Lena Poshoghlian, Mrs. Nara Sardarian and Mr. Vrezh Zakarian), three more groups were formed: the Youth, Junior and Children’s choirs, 5-27-year-olds joined to sing spiritual and national songs, through which we believe that the youth will come closer to the Church, and also become acquainted with our culture and our traditions. These choirs are conducted by Mrs Vicky Kouyoumdjian, accompanied by pianist and canon player Mrs Alisa Voskanyan. Currently, other than the above, the following are also members of the Committee: Mr Zohrab Kouyoumdjian, Mrs Lora Megerditchian and Mrs Anahid Eskidjian. The “Sourp Asdvadzadzin” Armenian Church Choir is celebrating its centenary this year, with 137 members (5-89 years old), none professionals, all volunteers, with a love for singing, serving God in our Church, preserving, strengthening and continuing our spiritual-national culture, and traditional and ecclesiastical music at all cost.



From 1921-1922, to 2022 and to the future!



ՅԱՅՏԱԳԻՐ / PROGRAMME

Բացման խօսք՝ Պրն. Ալեք Ալթունեան

REMEMBER
Տէր Ողորմեա
Կիլիկիա
Ա. Գէորգեան
Կոմիդրաս Վրդ.
Խօսք՝ Ն. Ռուսինեան
Երաժշտ.՝ Գ. Երանեան

Երէցներ Եկեղեցին Հայկական

Շուշօ Τ' αστέρι του Βοριά

Ալմաստը շողում է

Հոյ իմ նազանի եարր

Պարմանուհիներ

Սարի սիրուն եար

Վեր կաց եղբայր իմ

Յովիկ

Եարր մարդուն եարա կուրալ

Թամամ աշխարհ / Եարէն էրված իմ

Լուսաբաց - Γνώριμα σκιά

Կրտսերներ

Պիտ պաշտպանեմ

Աշխարհի Հայերով

Եկէք Հայաստան

Փոքրիկներ

Մենք ուզում ենք խաղաղութիւն

Հայաստան Հայաստանը մենք ենք

Կրտսերներ եւ Փոքրիկներ

Ես կամ

ԱՒԱՐՏԸ

Ազգային երգերու փունջ Երեւան - Էրեբունի

Opening Speech: Mr Alec Altounian

REMEMBER
Der Voghormia (Kyrie Eleison)
Cilicia

Senior Choir

Yegeghetsin Haygagan
(The Armenian Church)
Shousho
T'asteri tou Voria (Northern Star)

Almasdeh shoghoun e
(The diamond shines)
Hoy im nazani yareh
(Hey, my charming love)

Youth Girls' Choir

Sari siroun yar (Lovely mountain beauty)
Ver gats yeghpayr im
(Arise my Brother)

Hovig

Yareh martoun yara gouda
(Love hurts men)
Tamam Ashkharh (The whole world) /
Yaren ervadz im (Hurt by love)
Loussapats - Gnorimi skia
Greek Lyrics: Katerina Martzoukou

Music by the musicians from Armenia

Junior Choir

Bid bashdbanem (I will protect)
Ashkhari Hayerov
(With the Armenians of the world)
Yegek Hayastan (Come to Armenia)

Children's Choir

Menk ouzoum enk khaghaghoutiun
(We want peace)
Hayastan (Armenia)
Hayastane menk enk
(We are Armenia)

Junior & Children's Choirs

Yes gam (I exist)

FINALE

Pot Pouri of national songs
Yerevan - Ereouni

A. Kevorkian
Gomidas
Lyrics: N. Roussinian
Music: K. Yeranian

Lyrics: V. Tekeyian
Music: V. Bedelian
Music P. Ganachian
Lyrics: N. Gatsos
Music: M. Hadjidakis
Lyrics & Music:
Koussan Shahen
Arrangement:
T. Altounian

Lyrics & Music:
Koussan Ashod
Lyrics & Music:
A. Mousessian

Sayat Nova

Sayat Nova

Lyrics: A. Hayriyan
Music: Hovig

Lyrics & Music:
E. Aleksanyan

Lyrics & Music:
A. Mousisyan

Lyrics & Music
V. Aveyan

O. Megerditchian

M. Hagopian
Lyrics: Lilu
Music: N. Ekipian

Lyrics & Music:
A. Arshagian

All Choirs
Lyrics: B. Sevag
Music: E. Hovhannessian

Օրհնութեան խօսք՝ Գերշ. Ս. Խորէն Ս. Արք. Տողրամաճեան